

DIALETTO DI DIGNANO

A giaèro da leinvaèrno, e pourassè friddo. La furmèiga ch'a viva za fatto le so prouveiste in tal geistà, stiva quitta in casa sògia (sò, sòva). La zeigàla cazzada zuttatera, morèiva de fam, e de friddo. La giò prigà donca la furmèiga, ch'a ghe disso òun po da magnà, tanto da vèivi. E la furmèiga ghe deis: Vula 'tei giaèri in tal còr d'al geistà? Parchi uccaziòn mo in quilla stadiòn non tei te giè pariccià al to veitto. Da geistà, giò respòndisto la zeigàla. i cantavi e i desvertèivi chei ch'a passivo e la furmèiga culla bucca in rèido: Se tei da geistà tei cantivi adesso ch'a zì leinvaèrno balla.

GIOV. ANDREA DALLA ZONCA

Da "L' Istria", a. I, N. 13-14, 1846.

* * *

Méi sóin bàra Kulò Demaréin, déito Bogumè; méi j-è utànta tri àni, e sóin nàto sul Piàn dèle Gròte, a Diñàn, takà Galizàn e de Fazána: tri mèje de Fazána, e de Galizàn dúì skàrse. Ku' i jéri murè péico, i zivi a fòra, takà i ruvèri, e i sunívi ànka le fiavòle. I zugàvi kùì kunpàni àle Skèibe, al Méi-stro. I piantàvundo i sàsi in pàj, e kùla láura i li zbucàvundo. Despòì i zùgàvundo al Kapelito. I skurlàvundo i sòldi intèl kapèl, e li butàvundo kusèi a ciamàndo, prèima k' i kàjo: "O Màrko, o Madòna?" S' i viniva kuil ke ciamàvundo, i jèra nòstri. I zugavundo ànka àle Burèle, in Pròstimo. Le burèle mèi le fàvi de' liso, de kòulizo, e pòì i le tinivundo, par zugà in-sèmbro; e i le skundivundo intèi strupìdi in bùsko, — par al piòun, jèra arèni in bùsko; — la jèra ànka pumèri de pòrko, — i li ciamàvundo kurñaléri.

Despòì, ku' i jeri zúvano, zivi a katà la marúza e a kantège zùta i barkòin, e ku' gira al miz de màjo, ge metivi ànka al màjo, kume ke gira òuzo a Diñàn. Una vòlta, i g-jè fato la rùka à la murùza, e parkì ke la nu me j-ò vusòu dà tièdio, i sóin zèi a kantàge butunàde zùta i barkòin, là ke la stiva; i ge kantàvi:

"La me murùza, ke no me vòl piòun
e mèi, ki nu la vòì, farèn pagàdi".

"Amùre, amùre, nu la grandisèmo,
ke sèmo de Diñàn, se kunusèmo!"

ANTONIO IVE

Saggio tratto da "I dialetti ladino-veneti dell' Istria", 1900.